

Mã khách hàng/ Customer code

Ngày hiệu lực/ Effective date

Số hợp đồng/ Contract No.

GIẤY ĐỀ NGHỊ KIỂM HỢP ĐỒNG
PHÁT HÀNH VÀ SỬ DỤNG THẺ GHI NỢ DOANH NGHIỆP
CORPORATE DEBIT CARD APPLICATION FORM CUM CONTRACT

 Phát hành mới
New card issuance
 Phát hành thêm⁽¹⁾
Additional card issuance
I. THÔNG TIN DOANH NGHIỆP/ ENTERPRISE INFORMATION

 Tên Doanh nghiệp: _____
Enterprise's Name

 GCN ĐKKD/GCN ĐKDN/Quyết định thành lập/GCN ĐKĐT: _____
Enterprise Registration Certificate/ Business Registration Certificate/ Establishment Decision/ Investment Registration Certificate No.

 Ngày cấp: _____ Nơi cấp: _____
Date of issue Place of issue

 Mã số thuế _____
Tax code

 Địa chỉ: _____
Address

 Điện thoại: _____ Email: _____
Phone Email

 Số tài khoản chỉ định hoàn tiền _____ Mở tại SACOMBANK CN/PGD _____
Refund designated account No. Opened at SACOMBANK Branch/ Transaction Office

 Tên doanh nghiệp in trên thẻ (chữ in hoa, không quá 19 ký tự kể cả khoảng trắng)
Enterprise name printed on the card (in capital, maximum of 19 characters including blanks)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

II. THÔNG TIN NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP/ LEGAL REPRESENTATIVE INFORMATION

 Họ tên: _____ Chức vụ: _____
Full name Position

 Số định danh cá nhân/Hộ chiếu: _____ Ngày cấp: _____ Nơi cấp: _____
Personal identification/Passport No Date of issue Place of issue

 ĐTDĐ: _____ Email: _____
Mobile phone Email

 Địa chỉ: _____
Address

 Theo Giấy ủy quyền số (nếu có) _____
Pursuant to Power of Attorney No. (if any)
III. ỦY QUYỀN/ AUTHORIZATION

Trường hợp Người được ủy quyền/Chủ Thẻ Phụ không còn công tác tại Doanh nghiệp, Tôi/Chúng tôi cam kết thông báo cho SACOMBANK và cập nhật/hủy nội dung ủy quyền này./ In case the Authorized person/ Supplementary Cardholder no longer works at Enterprise, I/We undertake to notify SACOMBANK and update/cancel this authorization content.

1. Ủy quyền thực hiện yêu cầu tại SACOMBANK/ Authorization to make requests at SACOMBANK

 - Họ tên Người được ủy quyền: _____
Full name of the Authorized person

 - Số định danh cá nhân/Hộ chiếu: _____ Ngày cấp: _____ Nơi cấp: _____
Personal identification/Passport No Date of issue Place of issue

- Nội dung ủy quyền/ Authorization content:

 Nộp hồ sơ và/hoặc đăng ký thông tin phát hành thẻ tại SACOMBANK theo Giấy đề nghị này (a)
Submit application and/or register card issuance information at SACOMBANK according to this Application.
 Nhận Thẻ tại CN/PGD cho tất cả Chủ thẻ phụ theo Giấy đề nghị này (b)
Receive Cards at SACOMBANK Branch/Transaction Office for all Supplementary Cardholders according to this Application.

 - Thời gian ủy quyền: từ _____ đến khi SACOMBANK nhận được văn bản hợp lệ thay thế/chấm dứt việc ủy quyền này và tối đa 01 năm đối với nội dung ủy quyền (a), tối đa 60 ngày đối với nội dung ủy quyền (b).
Authorization period: from _____ until SACOMBANK receives a valid written notice of replacement/termination of this authorization and shall not exceed 01 year for authorization content (a), 60 days for authorization content (b).

2. Ủy quyền sử dụng thẻ/ Authorization to use the cards

Doanh nghiệp ủy quyền cho Chủ Thẻ Phụ sử dụng Thẻ Phụ của doanh nghiệp và cho phép Chủ Thẻ Phụ đó được thực hiện giao dịch thẻ bằng phương tiện điện tử theo quy định tại Điều khoản và Điều kiện phát hành và sử dụng thẻ ghi nợ doanh nghiệp của SACOMBANK./ *The enterprise authorizes the Supplementary Cardholder to use the Supplementary Card of the enterprise and allows the Supplementary Cardholder to make card transactions by electronic means in accordance with the provisions of the Terms and Conditions for issuance and use of SACOMBANK's corporate debit card.*

Danh sách Chủ Thẻ Phụ nêu tại Phụ Lục Thông tin Chủ Thẻ Phụ Được Đề Nghị Cấp Thẻ đính kèm Giấy đề nghị này./ *List of Supplementary Cardholders is stipulated in Appendix On Information Of Supplementary Cardholders Requested For Card Issuance attached to this Application.*

IV. CAM KẾT/ DECLARATION

Bằng việc ký vào Giấy đề nghị này, Chúng tôi (bao gồm Doanh nghiệp và các Chủ Thẻ Phụ) cam kết nội dung sau đây:
By signing this Application, We (including Enterprise and the Supplementary Cardholder) commit to the following:

1. Các thông tin được cung cấp trong Giấy đề nghị này là đầy đủ, chính xác, đúng sự thật, phù hợp quy định của pháp luật và Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, với bên thứ ba về bất kỳ tranh chấp nào phát sinh hoặc liên quan đến tính xác thực của các thông tin mà Chúng tôi cung cấp, không liên quan đến SACOMBANK.

The information provided in this Application is complete, accurate, true, in accordance with the law and We are fully responsible before the law and with third parties for any dispute arising or related to the authenticity of the information We provide, not related to SACOMBANK.

2. Chúng tôi cho phép SACOMBANK ghi nợ tài khoản của Chúng tôi để thu các khoản phí liên quan đến việc phát hành và sử dụng thẻ theo Giấy đề nghị này.

We allow SACOMBANK to debit our account to collect fees related to card issuance and use according to this Application.

3. Chúng tôi xác nhận Chúng tôi là người sử dụng hợp pháp của số điện thoại/email đăng ký tại Giấy đề nghị này và đồng ý nhận các thông tin quảng cáo về tất cả các sản phẩm, dịch vụ, chương trình khuyến mại và chương trình hoạt động khác của SACOMBANK qua email/số điện thoại trên dưới các hình thức nhận thư điện tử, nhận tin nhắn và các phương thức khác do SACOMBANK áp dụng trong từng thời kỳ. Trường hợp có nhu cầu từ chối nhận quảng cáo, Chúng tôi sẽ phản hồi theo hướng dẫn của SACOMBANK trên chính thư điện tử, tin nhắn quảng cáo đó.

We acknowledge We are the legitimate user of the phone number/email registered in this Application and agree to receive advertising information on all products, services, promotions and other activities of SACOMBANK via above email/phone number in the form of receiving emails, receiving text messages and other methods applied by SACOMBANK in each period. In case of refusal to receive advertisements, We will respond as instructed by SACOMBANK on such advertising emails or messages.

4. Chúng tôi cam kết việc kích hoạt thẻ và PIN (nếu có) theo các phương thức mà SACOMBANK áp dụng theo từng thời kỳ (bao gồm nhưng không giới hạn việc liên hệ các địa điểm giao dịch của SACOMBANK, TT.DVKH của SACOMBANK, gửi tin nhắn SMS từ số điện thoại Chúng tôi đã đăng ký, kích hoạt thẻ qua kênh ngân hàng điện tử, qua ATM SACOMBANK, qua các ứng dụng SACOMBANK hoặc các hình thức tương tự sẽ do chính Chúng tôi thực hiện) và Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm đối với các giao dịch phát sinh sau thời điểm kích hoạt thẻ. Khi đó, SACOMBANK hiểu rằng Chúng tôi đã nhận được thẻ và SACOMBANK không chịu trách nhiệm đối với thẻ đã kích hoạt.

We acknowledge that the activations of cards and PIN (if any) under methods applied by SACOMBANK in each period (including but not limited to contacting SACOMBANK's transaction locations/Customer Service Center, sending SMS from the phone number registered, activating cards via e-banking channel, via SACOMBANK ATM, via SACOMBANK applications or similar methods) shall be made by us and We shall be fully responsible for the transactions arising after the time of card activation. In this case, SACOMBANK understands that We have received the cards and SACOMBANK is not responsible for the activated cards.

5. Chúng tôi xác nhận và đồng ý/ *We acknowledge and agree:*

- Đã được cung cấp đầy đủ thông tin về sản phẩm, dịch vụ, đã đọc, hiểu và chấp nhận tuân thủ các điều khoản và điều kiện liên quan đến việc đăng ký, mở và sử dụng thẻ của SACOMBANK (gọi tắt là Điều khoản và Điều kiện) được công bố và niêm yết công khai tại quầy giao dịch và/hoặc trên website <https://www.sacombank.com.vn>

Have been provided with full information about the products and services, have read, understood and accepted to comply with the terms and conditions related to the registration, opening and use of the above products and services. of SACOMBANK are announced and publicly listed at the transaction counter and/or on the website <https://www.sacombank.com.vn>

- Đã đọc, hiểu rõ và đồng ý toàn bộ (không kèm theo điều kiện) rằng SACOMBANK được thu thập, xử lý Dữ Liệu Cá nhân (bao gồm các Dữ Liệu Cá Nhân được cập nhật trong tương lai) theo Điều Khoản Chung Về Bảo Vệ Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân được niêm yết tại quầy giao dịch, website www.sacombank.com.vn hoặc quét QR code. Khi cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của người khác cho SACOMBANK, Chúng tôi cam kết đã thu thập sự đồng ý (toàn bộ không kèm theo điều kiện) của Chủ Thẻ Dữ Liệu về việc cho phép Chúng tôi cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho SACOMBANK và cho phép SACOMBANK thu thập, xử lý các Dữ Liệu Cá Nhân do Chúng tôi cung cấp theo Điều Khoản Chung này. Trường hợp muốn hạn chế sử dụng dữ liệu tại Điều Khoản Chung này, Chúng tôi chủ động liên hệ SACOMBANK để được hướng dẫn.

We have read, understood and completely agreed (without conditions) that SACOMBANK is entitled to collect and process Personal Data (including Personal Data to be updated in the future) in accordance with the General Terms on Protection and Processing of Personal Data listed at the transaction counter, website www.sacombank.com.vn or displayed when scanning QR code. When providing Personal Data of others to SACOMBANK, We ensure the consent (completely and without conditions) of the Data Subjects in

providing Personal Data to SACOMBANK and allowing SACOMBANK to collect and process Personal Data provided by us in accordance with these General Terms. In case of limiting data processing in these General Terms, We shall contact SACOMBANK for instructions.

6. Chúng tôi đồng ý các Giấy đề nghị, cùng với Điều Khoản Chung Về Bảo Vệ Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Điều khoản và Điều kiện là một phần không thể tách rời của Giấy đề nghị này và tạo thành Hợp đồng phát hành và sử dụng thẻ giữa Chúng tôi và SACOMBANK.

We agree that the Application form(s), together with the General Terms on Protection and Processing of Personal Data, Terms And Conditions are an integral part of this Application and constitute the Contract on card issuance and usage between SACOMBANK and us.

7. Chúng tôi yêu cầu, đồng ý cho SACOMBANK gửi tin nhắn SMS, email (thư điện tử) có chứa thông tin đường dẫn đến trang tin điện tử của SACOMBANK hoặc đối tác của SACOMBANK trong từng thời kỳ.

We request and/or agree to allow SACOMBANK to send SMS message, emails (electronic mail) containing information about links to website of SACOMBANK or websites of SACOMBANK's partners from time to time.

8. Khi xảy ra tranh chấp liên quan đến Hợp đồng phát hành và sử dụng thẻ, các bên ưu tiên giải quyết trên cơ sở thương lượng. Trường hợp không giải quyết được bằng thương lượng, một trong các bên có quyền khởi kiện tại Tòa án có thẩm quyền giải quyết. Khi đó, Chúng tôi đồng ý rằng SACOMBANK có toàn quyền lựa chọn Tòa án nơi có trụ sở chính hoặc Tòa án nơi có trụ sở Chi nhánh, Phòng giao dịch của SACOMBANK hoặc một Tòa án khác để khởi kiện phù hợp quy định pháp luật.

In case of any dispute relating to the Contract on card issuance and usage, such dispute shall be settled by the parties based on negotiation in priority. In case the dispute cannot be resolved through negotiation, either party is entitled to submit such dispute to the competent Court for settlement. In such case, We agree that SACOMBANK has the right to choose the Court where the Head Office or the Branch/Transaction Office of SACOMBANK is located or another Court to initiate a lawsuit in accordance with the provisions of law.

9. Giấy đề nghị này được lập thành một bản gốc giữ bởi SACOMBANK, Doanh nghiệp giữ bản sao. Nếu có nhu cầu, Doanh nghiệp có thể yêu cầu SACOMBANK cung cấp một bản gốc. Nội dung tiếng Anh tại văn bản này là bản dịch và chỉ có giá trị tham khảo.

This Application is made in one original kept by SACOMBANK, the Enterprise keeps the copy. We may request SACOMBANK one original for implementation. The English content in this document will be treated as a translation and used for reference only.

Chúng tôi đã quét QR để đọc và đồng ý

Ngày/ Date _____ tháng/ month _____ năm/ year _____

We scanned the QR to read and agree with

Điều khoản và Điều kiện

Terms and Conditions



Điều Khoản Chung Về Bảo Vệ Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân

General Terms on Protection and Processing of Personal Data



Người đại diện hợp pháp/ Legal Representative

(ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu/ signature, full name and stamp)

PHẦN DÀNH CHO ĐƠN VỊ TIẾP NHẬN/ FOR RECEIVING DEPARTMENT USE ONLY

Mã Đơn vị _____ Tên Đơn vị: _____

Department code

Department name

Nhân viên tiếp nhận hồ sơ (CBNV/CTV/Người giới thiệu): _____

Staff receiving records (Staff/Collaborator/Presenter)

MSNV/Số định danh cá nhân/Hộ chiếu CTV: _____

Employee number/ Personal identification/Passport

Email: _____ ĐTDD: _____

Email

Mobile

Tên CBNV quản lý: _____ MSNV: _____

Manager's name

Employee number

Ngày/ Date ____ tháng / month ____ năm/ year ____

Đại diện Ngân hàng/ Bank Representative

(ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)/ (Signature, full name & stamp)

PHỤ LỤC THÔNG TIN CHỦ THẺ PHỤ ĐƯỢC ĐỀ NGHỊ CẤP THẺ ⁽²⁾
APPENDIX ON INFORMATION OF SUPPLEMENTARY CARDHOLDERS REQUESTED
FOR CARD ISSUANCE

Đính kèm Giấy Đề Nghị Kiên Hợp Đồng Phát Hành Và Sử Dụng Thẻ Ghi Nợ Doanh Nghiệp ngày ___/___/___
Attached to Corporate Debit Card Application Form Cum Contract dated

❖ Chủ thẻ phụ 1/Supplementary Cardholder 1

1. Loại thẻ phát hành/Type of card issuance

	Thẻ vật lý <i>Physical card</i>	Thẻ phi vật lý⁽³⁾ <i>Virtual card</i>	SỐ TKTT phát hành thẻ ghi nợ <i>Current account for debit card issuance</i>	Ưu đãi <i>Promotion</i>
Visa Business Gold - Cash	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Visa Business Gold - Non Cash	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Mastercard Business	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Mastercard World Travel Business	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Mastercard World Digital Business	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____

2. Thông tin Chủ thẻ phụ/ Supplementary Cardholder information

Họ tên: _____ Chức vụ: _____
Full name *Position*

Số định danh cá nhân/Hộ chiếu: _____ Ngày cấp: _____ Nơi cấp: _____
Personal identification/Passport No *Date of issue* *Place of issue*

Địa chỉ: _____
Address

ĐTDD: _____ Email: _____
Mobile phone *Email*

3. Địa chỉ nhận thẻ: CN/PGD của SACOMBANK _____
Card delivery address: SACOMBANK Branch/Transaction Office

4. Tên Chủ thẻ phụ in trên thẻ (chữ in hoa, không quá 19 ký tự kể cả khoảng trắng)
Supplementary Cardholder name printed on the card (in capital, maximum of 19 characters including blanks)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Chủ thẻ phụ (ký và ghi rõ họ tên)

Supplementary Cardholder (signature and full name)

Họ và tên: _____
Full name

❖ Chủ thẻ phụ 2/ Supplementary Cardholder 2

1. Loại thẻ phát hành/Type of card issuance

	Thẻ vật lý <i>Physical card</i>	Thẻ phi vật lý⁽³⁾ <i>Virtual card</i>	SỐ TKTT phát hành thẻ ghi nợ <i>Current account for debit card issuance</i>	Ưu đãi <i>Promotion</i>
Visa Business Gold - Cash	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Visa Business Gold - Non Cash	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Mastercard Business	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Mastercard World Travel Business	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____
Mastercard World Digital Business	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____	_____

2. Thông tin Chủ thẻ phụ/ Supplementary Cardholder information

Họ tên: _____ Chức vụ: _____
Full name Position
Số định danh cá nhân/Hộ chiếu: _____ Ngày cấp: _____ Nơi cấp: _____
Personal identification/Passport No Date of issue Place of issue
Địa chỉ: _____
Address
ĐTDD: _____ Email: _____
Mobile phone Email

3. Địa chỉ nhận thẻ: CN/PGD của SACOMBANK _____

Card delivery address: SACOMBANK Branch/Transaction Office

4. Tên Chủ thẻ phụ in trên thẻ (chữ in hoa, không quá 19 ký tự kể cả khoảng trắng)

Supplementary Cardholder name printed on the card (in capital, maximum of 19 characters including blanks)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

CBNV xác nhận (ký và ghi rõ họ tên)

Employee confirmation (signature and full name)

Họ và tên: _____

Full name

Người đại diện hợp pháp/Legal Representative

(ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)/
(signature, full name & stamp)

Ngày/ Date ___ tháng/ month ___ năm/ year ___

Đại diện Ngân hàng/Bank Representative

(ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)/
(signature, full name & stamp)

Ngày/ Date ___ tháng/ month ___ năm/ year ___

(1) Phát hành thêm: áp dụng khi Doanh nghiệp yêu cầu phát hành thẻ cho Chủ Thẻ Phụ khác và/hoặc phát hành thêm sản phẩm thẻ khác cho Chủ Thẻ Phụ.

Additional card issuance: applies when the Enterprise requests SACOMBANK to issue cards to other Supplementary Cardholders and/or issue other card products for the Supplementary Cardholders

(2) Phụ lục này được in kèm và đóng dấu giáp lai với Giấy đề nghị khi thực hiện các yêu cầu của Doanh nghiệp.

This Appendix shall be printed and stamped with the Application when fulfilling the Enterprise's requirements.

(3) Thẻ phi vật lý triển khai theo thông báo của SACOMBANK trong từng thời kỳ, không chọn đồng thời thẻ vật lý và phi vật lý cho cùng sản phẩm thẻ.

Virtual cards are deployed according to SACOMBANK's announcement from time to time, do not select physical and virtual cards at the same time for the same card product